

<p style="text-align: center;">Popoowon Tinangon di Janama Lontubon Kg. Batition 1988</p>	<p style="text-align: center;">Kuasa Hikmat Diceritakan oleh Janama Lontubon Kg. Batition 1988 Terjemahan Melayu: Rosnah Nain 2012</p>	<p style="text-align: center;">Magical Powers Told by Janama Lontubon Batition Village 1988 English: James Johansson 2012</p>
<p>Waroo no kabelasan. Waro ot iso kusay minongoy mogurab. Nasadayan i kusay maapânaw, aso-i ot nasambat yo. Pagka notuwangan i kusay, boboyo'o yo nopo, odop-i sid lagkaw yo. Korikot dit duruk sumuwab, nopoposikan no i kusay ka tu, warot norongow yo dot mongusig ot tasu sid natad dit lagkaw. Om intangay di kusay kabelasan nga, i neegitan yo ot pinigugurinit dit tongo tasu. Boboyo'o-i di kusay, tuun sid tana om titikido monibas it tongo tasu nga, minatay kikiawi.</p> <p>Na, ampo leleed, waro no ot orongow di kusay sid sodu dot monitit. Nga, ka di kusay “Ikaw bala'ay ino nga, rikot nogi beenoy siti, tibason teekaw,” ka. Amu songkuro koleed, orongow no di kusay kembagu do maawala dot “Siombo no bo it tongo tasu ku diri, nokuro tu tinumingkod mongusig?” ka dit sanganu dit tasu ka. Om kokito di kusay nga, rogon bala'ay iri it sanganu dit tongo tasu.</p> <p>Na, om korikot siri, aso no ot binoros di kusay, angkangay di kusay monibas i rogon. Nga “Adis” ka di rogon, “kadaay oku tibaso tu, taakan tekaw-i dot kikiyop,” ka. “Amu oku dino tu waro-i o kikiyop ya,” ka di kusay. “Oõ nga nunu ot guna dit dikoo do kikiyop?” ka dit rogon. “Pongiyop dot tapuy,” ka di kusay. “Ong dogon do kikiyop, kadung pokiyopon, mimbulay ot takanon,” ka dit rogon. “O poma, amu oku dino, tibason teekaw nõono,” ka dit kusay. “Woy ong taakan tekaw dot tododok tu, nunu nopo ot suluon (todokon) nu nga sumiliw dot naansak mâantad ot</p>	<p>Pada suatu hari, ada seorang lelaki yang pergi memburu dengan sumpit. Satu hari dia pergi berburu, namun tiada apa-apa yang dia dapat. Oleh kerana lelaki itu kemalaman di dalam hutan, maka dia membuat keputusan untuk tidur di pondoknya. Ketika hari masih subuh lagi, lelaki itu terjaga dari tidurnya, kerana dia terdengar suara anjing menyalak di depan pondoknya. Lalu lelaki itupun pergilah melihatnya konon, sekali dilihatnya, tunangnya pula yang menjadi perebutan anjing-anjing itu. Lalu lelaki itu bertindak dengan tak semena-mena. Dia terjun ke tanah dan memotong kesemua anjing-anjing itu sehingga mati semua.</p> <p>Tidak berapa lama kemudian lelaki itu terdengar pula suara orang memanggil anjing. Tapi kata lelaki itu, “Kau pula itu, kalau kau datang ke mari, saya akan potong kau,” katanya. Tidak lama kemudian lelaki itu terdengar lagi suara orang bercakap, “Mana sudah itu anjing saya itu, kenapa mereka berhenti menyalak,” kata tuan punya anjing itu. Bila lelaki itu nampak kononnya, roh jahat pula yang tuan punya anjing-anjing itu.</p> <p>Bila saja roh jahat itu sampai kepada lelaki itu, lelaki itupun tidak bercakap banyak, dan dia terus mangangkat tangannya dan bersedia untuk memotong roh jahat itu. Tapi, “Aduh,” kata roh jahat itu, “janganlah kau potong saya, nanti saya bagi kau pengipas,” katanya lagi. “Saya tidak mahu itu sebab saya ada juga pengipas,” kata lelaki itu. “O ya, tapi apa kegunaan dengan pengipas yang kau ada itu?” tanya si roh jahat itu. “Pengipas api,” jawab si lelaki. “Tapi, kalau saya punya pengipas ini, bila saja kau mengipas, terus ada nasi keluar,” kata roh jahat itu. “Walaupun begitu, saya tidak mahu,” kata si lelaki. “Kalau saya beri kau pencucuk, apa saja yang</p>	<p>Once upon a time there was a man who went hunting with a blowgun. He walked all day long, but didn't come across any game. Since he was benighted, he decided to sleep in his field hut. Early the next morning the man was awakened by dogs barking near his hut. The man looked out and it was his fiancée who was the focus of the barking dogs. The man decided to go out of the house and he proceeded to hack and kill every dog with his bushknife.</p> <p>Not long thereafter the man heard a far-off voice calling the dogs. He said to himself, “As for you, if you come here I'll slash you too.” Soon thereafter the man heard the dog owner speaking and saying, “Where are those dogs of mine? Why did they quit barking?” Then the man saw him and the dog owner in fact turned out to be a demon.</p> <p>When the demon got to the house, the man said nothing; he just lifted his bushknife to slash him. The demon said, “Please don't kill me; I'll give you a hand fan.” The man said, “I don't want a fan because I already have one.” “Yes but of what use is your fan?” asked the demon. “To fan a fire,” answered the man. “Ah, but with my fan, when you fan, cooked rice appears,” said the demon. “Even so, I don't want it; I'm going to slash you,” said the man. “Well then, how about if I give you a skewer? When</p>

sada kenong tonsi,” ka dit rogon. “Amu oku-i dino, patayon ku-i ikaw,” ka dit kusay. “Ong kaa dino, taakan tekaw dot Popoowon,” ka dit rogon. “Nunu ino Popoowon dino?” ka dit kusay. “Ino nopo Popoowon dino, nunu nopo ot kenginan nu ong mokianu koh nga waro mimbulay,” ka dit rogon. “Ba! Awasi-i ino nga siombo it ‘Popoowon’ nu?” ka dit kusay. “Tingkabang pogi,” ka dit rogon. Om tingkabang it kusay, om ilabay dit rogon nga noponu i kabang dit kusay.

Kadung notolon dit kusay it tilob dit rogon diri, pamanaw no yalo muli, dot minitilombus-i sid walay dit neegitan yo. Om korikot i kusay siri nga momogiad no it tongo tulun tu minatay no i togondu it neegitan yo. “Adis,” ka dit kusay, “sera po kapatay i adi dino?” ka. “Kosodoy po,” ka dit tongo tulun siri. “Oõ, nela’an ku no,” ka di kusay, “nga insodu kopow ka, posikay ku po yadi dino,” ka. Om pomoros no i kusay dot “Naru ku pod susundu, oposiyan nõono yadi diti,” ka. Nga popupuyakat po dit tongondu dot noposiyan. Nunu pong i kusay nga ototomon no. Na, iri no it kinopupusan dit tangon dit reetan dot “Popoowon”.

akan kau cucuk, ia akan menjadi masak, dari ikan ataupun daging,” kata s roh jahat. “Saya tidak mahu itu, akan saya bunuh kau juga,” kata si lelaki. “Kalau begitu saya akan bagi kau ‘Kuasa Hikmat’,” kata si roh jahat. “Apa itu ‘Kuasa Hikmat?’” tanya si lelaki. “Kuasa Hikmat itu ialah, apa saja yang kau kehendaki, kalau kau minta, pasti ada,” kata si roh jahat. “Wah! Bagus juga itu tapi mana dia ‘Kuasa Hikmat’ kau?” kata si lelaki. “Buka mulut kau,” kata si roh jahat. Lalu lelaki itu membuka mulutnya, dan roh jahat itu memuntahkan pada mulut lelaki itu sehingga mulut lelaki itu dipenuhi dengan muntah roh jahat.

Bila lelaki itu sudah menelan muntah si roh jahat itu, dia terus pulang dan pergi ke rumah tunangnya. Pada masa dia sampai di sana, semua orang menangis kerana perempuan yang menjadi tunangnya sudah mati. “Aduh” kata lelaki itu, “bila lagi si adik itu mati?” tanyanya. “Semalam lagi,” kata mereka. “Ya, saya sudah tahu,” kata si lelaki. “Tapi kamu beralih dulu dari sana, saya mahu kejutkan si adik,” katanya. Lalu diapun berkata, “Dengan kuasa hikmatku, akan hiduplah si adik ini,” katanya. Lalu dengan tiba-tiba, bangunlah perempuan itu dan hidup kembali. Apalagi lelaki itupun sangat gembira. Jadi, itulah hujung cerita dongeng yang dinamakan “Kuasa Hikmat”.

something is pierced, cooked fish or meat will magically appear,” said the demon. “I’m not going for that,” said the man, “I’m going to kill you.” “If that’s the case, then I’ll give you magical powers,” said the demon. “With these magical powers, whatever you want, you just ask for it and it appears.” “That sounds good,” said the man, “but where are those magical powers?” “Open your mouth,” said the demon. The man opened his mouth, and the demon vomited into his mouth, filling his mouth.

After swallowing the demon’s vomit, the man headed back towards home and went straight to his fiancée’s house. When he got there, there were lots of crying people there because his fiancée had died. “When did my fiancée die?” he asked. “Just last night,” the people there told him. “Yes, I already know,” said the man, “but you go a distance away; I’m going to revive her.” Then he said, “Lengthen oh supernatural power. Darling revive now.” Then the girl came back to life, and the man was very happy. That’s the end of the story called “Magical Powers”.

General Editor / *Penyunting Umum*: James Johansson

Kimarangang Editors / *Penyunting Bahasa Kimarangang*: Rosnah Nain & Janama Lontubon



Creative Commons Attribution 3.0: Kimarangang.net 2012